

SERVOX®

Tracheo Tape M duo

- DE** Zweiteiliges gepolstertes Kanülentrageband mit Klettverschluss (weiß)
- EN** Two-piece padded tube holder with Velcro (white)
- FR** Bande rembourrée portecanule en deux parties, à fermeture auto-agrippante (blanche)
- IT** Nastro portacannula imbottito in due pezzi con velcro (bianco)
- ES** Cinta de fijación para cánula, acolchada, de dos piezas con cierre de velcro (blanca)
- NL** Tweedelijgs gevulde canuldraagband met klittenbandsluiting (wit)
- EL** Φέρουσα κορδέλα σωλήνα δύο τμημάτων, με μαλακή επένδυση και Velcro (Λευκή)
- BG** Поддържаща лента за канюли, от две части, с подплата, с велкро закопчалка (бяла)
- HR** Dvodijelna pojačučena fiksacijska traka za kanile s čičkom (bijela)
- PL** Dwuczęściowa opaska do kaniuli tracheostomijnych z miękkim poszyciem, zapinana na rzepy (kolor biały)
- PT** Fita de suporte da cânula almofadada com fecho de velcro (branco)
- SL** Dvodielni obloženi nosilni trak za kanilo s prijemlamin zapiralom (bele barve)
- HU** Kétrészes párnázott kanültartó pánt tépőzárral (fehér)



12 – 41 cm



REF XXXXX
LOT XXXXXX
PZN XXXXXXXX
UDI (xx)XXXXXXXXXXXXXX
 (xx)XXXXXX
 (xx)XXXXXX

CE MD (X) (X) (X) (X)
Orbisana Healthcare GmbH
 Biberweg 24-26 | 53842 Troisdorf | Germany
 Tel. +49 (0)2241 9322-0
 info@orbisana-hc.de | www.orbisana-hc.de

41250/Version: 2022-11-28

- Čas uporabe največ 48 ur, nato odstranite med gospodinjne odpadke
- Za prilaganje na obseg vratu ga je mogoče brezstopensko prestaviti
- Mehko obložinj za preprečevanje preležanin

CE	CE-Kennzeichen CE mark Marquage CE Marchio CE Marca CE CE-keurmerk Σημά CE CE маркировка Označka CE Označenie CE Marcação CE Značka CE CE-jelebs
(X)	Nicht zur Wiederverwendung Not for reuse Ne pas réutiliser le produit Not reusable No reutilizable Niet bedoeld voor hergebruik Δεν επαναχρησιμοποιείται He može da se ispolzava ponovno Nemojte ponovno upotrebljavati Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku Não reutilizar Ni za ponovno uporabo Nem használható fel újra
(X)	Vor Sonnenlicht schützen Keep away from sunlight Protéger du rayonnement solaire Proteggere dalla luce solare Proteja el producto de la luz solar Beschermen tegen zonlicht Προστατεύστε το προϊόν από ηλιοφάνεια Da ce pazi od slianeva svetline Zaštitite od sunčevog svetla Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem Proteger da luz solar Črahit pred sinečnim žiarenjem Vedje a naprefnyti
(X)	Trocken aufbewahren Keep dry Conserver au sec Conservare all'asciutto Conserve el producto en un lugar seco Droog bewaren Φυλάσσετε σε ξηρό μέρος Съхранявайте на сухо Cuvătați na suhomo mjestu Przechowywać w suchym miejscu Conserver en local seco Skladovať na suchom mieste Szaraz helyen tartandó
REF	Artikelnummer Order number Référence Codice articolo N.º de artículo Artikelnummer Αριθμός προϊόντος Артикул номер Број артикла Artikelnummer N.º de artigo Císlo výrobku
LOT	Chargennummer Lot number Designation du lot Denominazione lotto Número de lote Lotnummer Αριθμός παρτίδας Παρτίден номер Број партије Numer partii N.º de lote Císlo sárže
PZN	Pharmazentralnummer Central pharmaceutical number Réf. pharm. centrale Codice farmaceutico centrale (Germania) Numero farmaceutico alemán Farmaceuticaalnummer Φαρμακευτικός κεντρικός αριθμός Centralny numer farmaceutyczny Código de identificação de produto farmaceutico Císlo farmaceutické centrally Gyógyszereszeti központi szám
(X)	Hersteller Manufacturer Fabricant Producteur Fabricante Fabrikant Fabrikant Производител Proizvođač Producent Fabricante Výrobca Gyártó
(X)	Hersteldatum Date of manufacture Date de fabrication Data di produzione Fecha de fabricación Productiedatum Ημερομηνία παραγωγής Дата на произвождане Datum proizvodnje Data produkci Data de fabrico Datum výroby Gyártás dátuma
(X)	Duales Sammel- und Verwertungssystem Dual collection and recycling system Sistema mixto de recogida e reciclaje Sistema di raccolta e riciclaggio duale Sistema dual de recogida y reciclado Dual inzamelel verwerkingsysteem Двоило оустројно оуложување и рецикулација Двојна система за събиране и рецикулране Dvojni sustav prikupljanja i recikliranja Dualny system zbirki i ponovného zretvárzenia Sistema de reciclagem e eliminação dual System dualnego zberu a recyklicie Kettős gyűjtés és újrahasznosítás rendszere
(X)	Stück pieces unité pezzo pieza stuks τεμάχιο броя kom. szt. unidades kosov Garab
MD	Medizinprodukt medical device dispositif médical dispositivo medico producto médico Medizinisch hulpmiddel (фармацевтичко средство) Медицинско изделие Medicínski proizvod (Wyroby medyczne) Dispositivo médico Medicínski prípomôck Orvostechnickai eszköz
UDI	Eindeutiger Identifier eines Medizinprodukts Unique device identifier Identifiant unique du dispositif Identificatore univoco del dispositivo Identificador unico del dispositivo Unieke apparaatidentificatie Монобиднооануариоткооужение Уникален идентификатор на медицинско изделие Jedinstveni identifikator uređaja Unikalny identyfikator urządzenia Identificador de dispositivo único Edinstveni identifikator naprave Egyedi eszközazonosító
(X)	Internetseite mit Patienteninformation Patient Information Website Site Internet avec information aux patients Sito web di informazione per i pazienti Sitio web de información al paciente Website voor patiëntinformatie Интернетна страница с информация за пациентите Strona internetowa z informacjami dla pacjentów Website de Informação ao Paciente Spletna stran z informacijami za bolnike Betegjártektörfeld webloldal

DE Zweckbestimmung | Indikation | Beschreibung
 Das SERVOX® Tracheo Tape M duo wird bei laryngektomierten und tracheotomierten Patienten im häuslichen und klinischen Bereich zusammen mit Trachealkanülen oder anderen Hilfsmitteln zum Offenhalten der Trachea mit Halteösen eingesetzt.
 Das SERVOX® Tracheo Tape M duo fixiert das eingesetzte Hilfsmittel im Tracheostoma und sichert es gegen ein unbeabsichtigtes Herausrutschen.
 • Kanülentrageband aus Polyesterfaser mit Baumwoll-Unterseite
 • In Abhängigkeit zum Halsumfang für alle Altersgruppen geeignet
 • Einzelprodukt, nicht wiederverwendbar (Infektionsgefahr)
 • Anwendungsdauer maximal 48 Stunden, danach über den Hausmüll entsorgen
 • Zur Anpassung an den Halsumfang stufenlos verstellbar
 • Weich gepolstert zur Dekubitusprophylaxe

BG Intended purpose | indication | description
 The SERVOX® Tracheo Tape M duo is used in laryngectomised and tracheotomised patients at home and in a clinical setting together with tracheal cannulas or other aids with eyelets which keep the trachea open.
 The SERVOX® Tracheo Tape M duo secures the aid in the tracheostoma and prevents it from accidentally slipping out.
 • Reverse side of polyester tube holder with cotton coating
 • Suitable for all age groups depending on the neck circumference
 • Single-use, do not reuse (risk of infection)
 • The maximum duration of use is 48 hours, then dispose of in household waste
 • Can be seamlessly adjusted to the circumference of the neck
 • Soft padding to prevent decubitus

FR Destination | Indication | Description
 La SERVOX® Tracheo Tape M duo est mise en œuvre avec des œillets de retenue chez les patients laryngectomisés et trachéotomisés situés en milieu domestique et clinique, porteurs de canules trachéales ou d'autres moyens d'aide pour maintenir la trachée artère ouverte.
 La SERVOX® Tracheo Tape M duo immobilise le moyen d'aide mis en œuvre dans le trachéostome et le sécurise pour l'empêcher de glisser et sortir involontairement.
 • Bande portecanule en fibre de polyester avec dessous en coton
 • Convient à tous les groupes d'âges en fonction du tour de cou
 • A usage unique, ne pas réutiliser (risque d'infection)
 • Durée d'utilisation maximale 48 heures, à jeter ensuite à la poubelle des déchets domestiques
 • Ajustage progressif pour s'adapter au tour de cou
 • A rembourrage mou à titre de prophylaxie pour le décubitus

IT Uso previsto | Indicazione | Descrizione
 Il SERVOX® Tracheo Tape M duo è impiegato nei pazienti laringectomizzati e tracheotomizzati, in un setting domestico od ospedaliero, unitamente a cannule tracheali o altri mezzi usati per conservare la pervietà della trachea unitamente a un occhio.
 Il SERVOX® Tracheo Tape M duo fissa il mezzo utilizzato nel tracheostoma e ne previene la fuoriuscita accidentale.
 • Nastro portacannula in fibra di poliestere con lato inferiore in cotone
 • Adatto per tutti i gruppi d'età in base al diametro del collo
 • Monouso, non riutilizzabile (rischio di infezione)
 • Utilizzabile per un massimo di 48 ore prima di essere smaltito con i rifiuti domestici
 • Regolabile in modo continuo per adattarsi al diametro del collo
 • Imbottitura morbida per la profilassi del decubito

ES Uso previsto | indicación | descripción
 SERVOX® Tracheo Tape M duo se utiliza en pacientes sometidos a laringectomía o traqueotomía, en el ámbito clínico o doméstico, junto con cánulas traqueales u otros elementos auxiliares para mantener abierta la tráquea con unos enganches.
 SERVOX® Tracheo Tape M duo fija el elemento auxiliar utilizado en el traqueostoma e impide que este se salga.
 • Cinta de fijación para cánulas, fabricada con fibra de poliéster, con parte inferior de algodón
 • Apta para todos los grupos de edad en función del perímetro del cuello
 • Producto para un solo paciente, no reutilizable
 • Uso máximo durante 48 horas, después eliminar junto con los residuos domésticos
 • Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello
 • Acollado blando para evitar úlceras por presión

NL Beoogd gebruik | Indicatie | Beschrijving
 De SERVOX® Tracheo Tape M duo wordt gebruikt voor gelaryngectomiseerde en getraqueotomiseerde patiënten in de thuiszituatie in klinische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsoogjes open te houden.
 De SERVOX® Tracheo Tape M duo fixeert het ingebrachte hulpmiddel in het tracheostoma en voorkomt dat het er per ongeluk uitglijft.
 • Canuldraagband van polyestervezel met katoenen onderzijde
 • Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de Hals
 • Wegwerpproduct, niet opnieuw gebruiken (risico op infecties)
 • Gebruiksduur maximaal 48 uur, daarna afvoeren met het huishoudelijk afval
 • Trafolos verstelbaar om aan te passen aan de halsomvang
 • Zacht opgevuld voor decubitus profylaxe

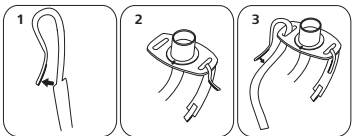
EL Προβλεπόμενη χρήση | Ενδείξεις | Περιγραφή
 Η κορδέλα SERVOX® Tracheo Tape M duo χρησιμοποιείται σε ασθενείς με λαρυγγεκτομή και τραχειοτομή κατά σίτον και στο κλινικό περιβάλλον μαζί με ρινοτραχειακό σωλήνα ή άλλα βοηθητικά μέσα για να παραμείνει η τραχεία ανοιχτή με τη βοήθεια ειδικών ακροατήριων.
 Η κορδέλα SERVOX® Tracheo Tape M duo σταθεροποιεί το χρησιμοποιούμενο βοηθητικό μέσο στο τραχειοστόμα και το ασφαρίζει έναντι μη πρόβλεπτης αλλοίωσης προς τα έξω.
 • Φέρουσα κορδέλα σωλήνα από πολυεστερικές ίνες με κάτω πλευρά από βαμβάκι
 • Ενδεικνύεται για όλες τις ηλικιακές ομάδες αναλόγως της περιφέρειας τ ου λαιμού
 • Προϊόν μιας χρήσης, δεν επαναχρησιμοποιείται (κίνδυνος μόλυνσης)
 • Διάρκεια χρήσης το μέγιστο 48 ώρες, κατόπιν απορρίπτε με το οικιακό απορριμμάτιο
 • Αφοδώνεται ρυθμιζόμενη για την προσαρμογή στην περιφέρεια του λαιμού
 • Με μαλακή επένδυση για την πρόληψη εξέλκωσης από κατακλίση

HR Namjena | Indikacija | Opis
 SERVOX® Tracheo Tape M duo upotrebljava se kao laringektomiranih i traheotomiranih pacijenata u kućnom i kliničkom okruženju zajedno s trahealnim kanilama ili drugim pomagalima s prihvratnim ušicama, a koji su namijenjeni držanju dušnika otvorenim.
 SERVOX® Tracheo Tape M duo fiksira pomagalo koje se upotrebljava u traheostomi i osigurava ga od slučajnog ispadanja.
 • Fiksacijska traka za kanile od poliesterskih vlakana s donjom stranom od pamuka
 • Ovisno o opsegu vrata prikladno za sve dobne skupine
 • Proizvod za uporabu na jednom pacijentu, nije za višekratnu uporabu (opasnost od infekcije)
 • Trajanje primjene maksimalno 48 sati, nakon toga odložite u kućanski otpad
 • Mogućnost kontinuiranog namještanja radi prilagodbe opsegu vrata
 • Mekano pojačano radi profilakse dekubitusa

PL Przeznaczenie | Wskazania | Opis
 Produkt SERVOX® Tracheo Tape M duo jest przeznaczony do zakładania u pacjentów po laryngotomii i tracheotomii w ramach zstosowania domowych i szpitalnych wraz z kaniulami tracheostomijnymi lub innymi środkami pomocznymi przy pomocy zaczepów w celu utrzymania odpowiedniej drożności otworu tracheostomijnego.
 SERVOX® Tracheo Tape M duo służy do mocowania środka pomocniczego zastosowanego w tracheostomii i zabezpieczania go przed przypadkowym zeslizgnięciem.
 • Opaska do kaniuli tracheostomijnej z włókien poliestrowych z bawełnianym podkładem
 • W zależności od obwodu szyi produkt przeznaczony dla pacjentów ze wszystkich grup wiekowych
 • Produkt jednorazowy, nie używać powtórnie (ryzyko infekcji)
 • Maksymalny czas użytkowania 48 godzin. Po upływie tego czasu zutylizować produkt wraz z odpadami domowymi
 • Płynna regulacja umożliwiająca dopasowanie opaski do obwodu szyi
 • Miękkie poszycie zapobiegające odleżynom

PT Utilização prevista | Indicação | Descrição
 A fita para traqueostomia SERVOX® Tracheo Tape M duo é utilizada em pacientes laringectomizados e traqueostomizados em ambiente doméstico e clínico em conjunto com cânulas de traqueostomia ou outros meios auxiliares para manter a traqueia aberta com olhas de fixação.
 Das SERVOX® Tracheo Tape M duo fixa o meio auxiliar utilizado na osteoma traqueal e protege-o contra movimentos inadvertidos.
 • Fita de suporte de cânula de fibras de poliéster com parte inferior em algodão
 • Em função do perímetro do pescoço, adequado para todos os grupos etários
 • Produto descartável, não reutilizar (risco de infecção)
 • Tempo de aplicação máximo de 48 horas, após o qual deve ser eliminado no lixo doméstico
 • Progressivamente ajustável ao perímetro do pescoço
 • Com almofadado macio para profilaxia de úlceras de pressão

SL Prevideni namen | Indikacija | Opis
 SERVOX® Tracheo Tape M duo se uporablja za laringektomirane in traheotomirane bolnike v domačem in kliničnem okolju skupaj s trahealnim kanilami ali drugimi pripomočki za zagotavljanje odprtosti sapnika s pritrdilnimi ušenci.
 SERVOX® Tracheo Tape M duo fiksira vstavljen pripomoček v traheostomi in preprečuje, da bi ta nenamerno zdrsnil ven.
 • Nosilni trak za kanilo iz poliesterskih vlaken s spodnjo stranjo iz bombaža
 • Glede na obseg vratu je izdelan primeren za vse starostne skupine
 • Izdelan je primeren za enkratno uporabo in ni primeren za ponovno uporabo (nevarnost okužbe)



DE Anwendung

- Alle Klettverschlüsse lösen.
- Kürzere Bandteile von unten durch eine der Halteösen am Kanülenschild schieben und Klettverschluss schließen.
- Längeres Bandteile von unten durch die andere Halteöse am Kanülenschild schieben und Klettverschluss schließen.
- Das längere Bandteil um den Nacken führen.
- Beide Bandteile mit dem Klettverschluss verbinden.
- Bandlänge mit dem verbindenden Klettverschluss anpassen.
- Sitz überprüfen. Das Band muss so straff sein, dass es sich nicht versehentlich lösen kann aber nicht so straff, dass es den Hals einschnürt!
- Ggf. überstehendes Band abschneiden.
- Zum Ablegen, den verbindenden Klettverschluss lösen und Band abnehmen.

GB Application

- Open all Velcro fastenings.
- Slide the shorter end of the band through one of the eyelets on the neck flange from below and close the Velcro.
- Slide the longer end of the band through the other eyelet on the neck flange from below and close the Velcro.
- Place the longer part of the band around the neck.
- Connect both parts of the band with the Velcro.
- Use the Velcro to adjust the length of the band.
- Check fit. The band must be tight enough to ensure it does not accidentally come loose but not so tight that it constricts the throat!
- Cut off any excess band.
- To remove, release the Velcro and take off the band.

FR Utilisation

- Détacher toutes les fermetures auto-agrippantes.
- Enfiler l'extrémité plus courte de la bande par le bas dans l'un des ceilllets de retenue contre la plaque de canule, puis fermer la fermeture auto-agrippante.
- Enfiler l'extrémité plus longue de la bande par le bas dans l'autre ceilllet de retenue contre la plaque de canule, puis fermer la fermeture auto-agrippante.
- Passer la bande la plus longue autour du cou.
- Relier les deux parties de bande avec la fermeture auto-agrippante.
- Ajuster la longueur de bande avec la fermeture auto-agrippante de liaison.
- Vérifier l'assise. La bande doit être suffisamment tendue pour ne pas se détacher par erreur, mais pas trop pour ne pas provoquer de constriction du cou!
- Couper si nécessaire la partie de bande qui dépasse.
- Pour déposer le dispositif, détacher la fermeture auto-agrippante de liaison et retirer la bande.

IT Impiego

- Allentare tutte le chiusure in velcro.
- Passare l'estremità più corta del nastro attraverso uno degli occhielli sulla flangia, dal basso, e chiudere con il velcro.
- Passare l'estremità più lunga del nastro attraverso l'altro occhiello sulla flangia, dal basso, e chiudere con il velcro.
- Passare la parte più lunga del nastro dietro la nuca.
- Unire le due parti del nastro con il velcro.
- Adattare la lunghezza del nastro con il velcro di chiusura.
- Controllare la posizione. Il nastro deve essere abbastanza teso in modo che non possa allentarsi inavvertitamente, ma non tanto da stringere eccessivamente il collo!
- Eventualmente tagliare il nastro in eccesso.
- Per la rimozione allentare il velcro su un lato e staccare il nastro.

ES Aplicación

- Abir todos os cientes de velcro.
- Deslizar el extremo corto de la cinta por debajo de uno de los orificios de la placa cervical de la cánula y cerrar el cierre de velcro.
- Deslizar el extremo largo de la cinta por debajo del otro orificio de la placa cervical de la cánula y cerrar el cierre de velcro.
- Colocar la parte larga de la cinta alrededor del cuello.
- Unir ambas partes de la cinta con el cierre de velcro.
- Ajustar la longitud de la cinta con el cierre de velcro unido.
- Comprobar el ajuste. La cinta debe estar lo suficientemente tensa como para no aflojarse por descuido, pero no tan tensa que apriete el cuello.
- En caso necesario, cortar la cinta sobrante.
- Para retirarla, abrir el cierre de velcro unido y apartar la cinta.

NL Toepassing

- Alle klittenbandsluitingen losmaken.
- Schuif het kortere uiteinde van de band van onder door een van de bevestigings oogjes op het canuleschild en sluit de klittenbandsluiting.
- Schuif het langere uiteinde van de band van onder door het andere bevestigings oogje op het canuleschild en sluit de klittenbandsluiting.
- Sla het lange stuk van de band om de nek.
- Verbind beide delen van de band met de klittenbandsluiting.
- Verstel de bandlengte met de klittenbandsluiting.
- Controleer het houvast. De band moet zo strak zitten dat hij niet per vergissing los kan komen, maar niet zo strak, dat hij de hals vernauwt!
- Snijd eventueel uitstekende band af.
- Maak de klittenband los en verwijder de band om deze weg te leggen.

EL Εφαρμογή

- Ανοίξτε όλα τα Velcro.
- Πήξτε το πιο κοντό από τα δύο άκρα κορδέλας από κάτω μέσα από τη μία επιβία συγκράτησης στο επιβία οσλήνια και κλείστε το Velcro.
- Πήξτε το πιο μακρύ από τα άκρα κορδέλας από κάτω μέσα από την άλλη επιβία συγκράτησης στο επιβία οσλήνια και κλείστε το Velcro.
- Οδηγήστε το μακρύτερο τμήμα κορδέλας γύρω από τον αυχένα.
- Συνδέστε τα δύο μέρη της κορδέλας με το Velcro.
- Προσαρμόστε το μήκος κορδέλας με το Velcro σύνδεσης.
- Ελέγξτε την έδραση. Η κορδέλα πρέπει να είναι τόσο σφιχτή ώστε να μην μπορεί να χαλαρώσει μη φθελιμένα αλλά και να μην σφίγγει το λαιμό!
- Κόψτε την κορδέλα εάν ενδοχόμενως προέξερει.
- Για την αφαίρεση, ανοίξτε το Velcro σύνδεσης και αφαιρέστε την κορδέλα.

BG Приложение

- Отворете всички велкро закопчалки.
- Промушете по-късия край на лентата отдолу през един от отворите за закрепване на плочката на канюлата и затворете велкро закопчалката.
- Промушете по-дългия край на лентата отдолу през другия отвор за закрепване на плочката на канюлата и затворете велкро закопчалката.
- Прокарайте по-дългата част на лентата около врата.
- Съединете двете части на лентата с велкро закопчалката.
- Регулирайте дължината на лентата със съединяващата велкро закопчалка.
- Проверете положението на лентата. Лентата трябва да е стегната така, че да не може да се освободи по невнимание, но не толкова силно, че да стегна врата!
- При необходимост отрежете излишната лента.
- За сваляне отворете съединяващата велкро закопчалка и отстранете лентата.

HR Primjena

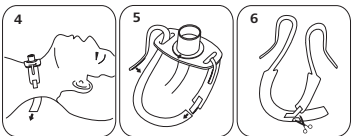
- Opustite sve čike.
- Kraći kraj trake provucite odozdo kroz jednu od pričvršnih ušica na pločici kanili i zatvorite čikak.
- Dulji kraj trake provucite odozdo kroz drugu pričvršnu ušicu na pločici kanili i zatvorite čikak.
- Dulji dio trake postavite oko vrata.
- Oba dijela trake spojite čičkom.
- Duljinu trake prilagodite čičkom kojim se spaja.
- Provjerite učvršćenost. Traka mora biti zategnuta tako da se ne može slučajno otpustiti, ali ne smije biti zategnuta tako da steže grlo!
- Po potrebi odrežite višak trake.
- Za skidanje trake opustite čičak kojim je spojena i skinite traku.

PL Zastosowanie

- Odpiąć wszystkie rzepy.
- Wsunąć krótszy koniec taśmy od dołu w jeden z zaczepów na kolnierzu kanili i zapiąć zamknięcie rzepowe.
- Dłuższy koniec taśmy wsunąć od dołu w drugi zaczep na kolnierzu kanili i zapiąć zamknięcie rzepowe.
- Dłuższy odcinek taśmy przeciągnąć wokół szyi.
- Połączyć obydwa odcinki taśmy za pomocą rzepu.
- Długość taśmy dostosować do zamknięcia rzepowego.
- Skontrolować, czy produkt został dołożony zamykający. Taśma musi być naprężona w taki sposób, aby nie było możliwości jej przypadkowego poluzowania, lecz nie na tyle mocno, aby zaciskała gardło!
- Wystającą taśmę należy w razie potrzeby przyciąć.
- W celu zdjęcia opaski należy odpiąć rzep i ściągnąć opaskę.

PT Aplicação

- Abir todos os fechos de velcro.
- Inserir a extremidade da fita a partir de baixo, através dos olhalis de fixação na flange da cânula e fechar o fecho de velcro.
- Inserir a extremidade da fita a partir de baixo através dos outros olhalis de fixação na flange da cânula e fechar os fechos de velcro.
- Passar a parte mais comprida da fita pelo pescoço.
- Unir as duas partes de fita com um fecho de velcro.
- Adaptar o comprimento da fita com o fecho de velcro de ligação.
- Verificar o assentamento. A fita deve estar bem apertada de modo a não se soltar mas sem estrangular o pescoço!
- Caso necessário, cortar a fita excedente.
- Para retirar, abrir o fecho de velcro e retirar a fita.



SL Uporaba

- Odprite vsa sprjemalna zapirala.
- Krajši del pasu od spodaj potisnite skozi eno izmed pritrdilnih ušesc na ščitniku kanile in sponite sprjemalno zapiralo.
- Daljši del pasu od spodaj potisnite skozi drugo pritrdilno ušesce na ščitniku kanile in sponite sprjemalno zapiralo.
- Daljši del pasu splejite okoli vratu.
- Oba dela pasu sponite s sprjemalnim zapiralom.
- Dolžino pasov prilagodite s povezovalnim sprjemalnim zapiralom.
- Preverite prileganje. Pas mora biti toliko napet, da se ne more nenamerno sprostiti, vendar dovolj zrahljan, da ne zateguje vratu!
- Odvečni pas odrežite, če je potrebno.
- Pri snemanju sprostite povezovalno sprjemalno zapiralo in snemite pas.

HU Használat

- Nyissa ki az összes tépőzárat.
- Dugja át a pánt rövidbe végét alulról a kanülpajzs egyik tartószemén, majd zárja le a tépőzárat.
- Dugja át a pánt hosszabb végét a kanülpajzson lévő másik tartószemén, majd zárja le a tépőzárat.
- Vezesse a hosszabb pántrészt a nyak köré.
- Kösse össze a pánt két részét a tépőzárral.
- Állítsa be a pánt hosszát az összekötő tépőzárral.
- Ellenőrizze az illeszkedést. A pántnak olyan szorosnak kell lennie, hogy ne tudjon véletlenül leoldódní, de ne legyen annyira feszes, hogy szorítsa a nyakát!
- Adott esetben vágja le a kiálló pántot.
- A léveléhez nyissa ki a tépőzárat és vegye le a pántot.

DE Zu Beachten

- Regelmäßig den Sitz überprüfen und ggf. anpassen.
- Halsumfang regelmäßig nachmessen um stets die passende Größe zu verwenden
- Die Polsterung möglichst nah am Kanülenschild anschließen.
- Bitte informieren Sie uns und ggf. die zuständige Behörde, sollten im Zusammenhang mit diesem Produkt lebensbedrohliche Erkrankung oder Verletzungen auftreten oder aus dessen Verwendung stationäre Behandlungen resultieren.

GB Please note

- Regularly check the fit and adjust where necessary.
- Re measure the neck circumference regularly to ensure the correct size is always used.
- The gap between the padding and the neck flange should be as close as possible.
- Please inform us and, if necessary, the competent authority if life-threatening illness or injury occurs in connection with this product or if inpatient treatment results from its use.

FR Remarque importante

- Vérifier régulièrement l'assise et l'ajuster si nécessaire.
- Remesurer régulièrement le tour de cou et toujours utiliser la taille adaptée.
- Le rembourrage doit se trouver le plus près possible de la plaque de canule.
- Veuillez nous informer et, si nécessaire, l'autorité compétente si une maladie ou une blessure mettant en danger la vie du patient survient en rapport avec ce produit ou si un traitement hospitalier résulte de son utilisation.

IT Avvertenza

- Controllare e adattare periodicamente la posizione.
- Misurare periodicamente il diametro del collo per utilizzare sempre la misura corretta.
- L'imbottitura deve trovarsi il più vicino possibile alla flangia.
- Si prega di informare noi e, se necessario, l'autorità competente se si verifica una malattia o una lesione pericolosa per la vita in relazione a questo prodotto o se il suo uso comporta un trattamento ospedaliero.

ES Observaciones

- Comprobar el ajuste con frecuencia y adaptarlo en caso necesario.
- Volver a medir el perímetro del cuello de forma periódica para utilizar siempre el tamaño adecuado.
- El acolchado debe quedar lo más cerca posible de la placa cervical de la cánula.
- Por favor, informarnos y, si es necesario, a la autoridad competente, si se produce una enfermedad o lesión que ponga en peligro la vida en relación con este producto o si se produce un tratamiento hospitalario como consecuencia de su uso.

NL In acht te nemen

- Controleer regelmatig het houvast en pas dit eventueel aan.
- Meet regelmatig de omvang van de hals om steeds de passende afmeting te gebruiken
- De vulling moet zo dicht mogelijk bij het canuleschild zitten.
- Geelieve ons en, indien nodig, de bevoegde autoriteit op de hoogte te brengen indien zich in verband met dit product een levensbedreigende ziekte of verwonding voordoet of indien het gebruik van dit product tot een ziekenhuisopname leidt.

EL Προσοχή

- Ελέγχετε τακτικά την έδραση και εάν απαιτείται προσαρμόζετε.
- Να μετράτε τακτικά την περιφέρεια λαιμού ώστε να χρησιμοποιείτε πάντα τη σωστή διάσταση
- Η μολάκι επίδραση πρέπει να στερεώνεται όσο πιο κοντά γίνεται στο επιβία οσλήνια.
- Παρακαλούμε να ενημερώσετε εμάς και, εάν είναι απαραίτητο, την αρμόδια αρχή εάν, σε σχέση με το προϊόν μας, προκύψει απειλητική για τη ζωή ασθένεια ή τραυματισμός ή εάν προκύψει ανάγκη νοσοκομειακής περίθαλψης λόγω της χρήσης του προϊόντος.

BG Вземете под внимание

- Редовно проверявайте положението на лентата и при необходимост го коригирайте.
- Редовно измервайте вратната обиколка, за да използвате винаги подходящия размер.
- Подплатата трябва да приляга възможно най-плътно към плочката на канюлата.
- Моля, информирайте ни и при необходимост уведомете компетентния орган, ако във връзка с това изделие се появят животозастрашаващо заболяване или наранявания или ако в резултат на неговата употреба се налагат стационарни лечения.

HR Imajte na umu

- Redovito provjeravajte učvršćenost i po potrebi prilagodite.
- Redovito mjerite opseg vrata kako biste uvijek upotrebljavali odgovarajuću veličinu.
- Polastupanje bi trebalo postaviti što bliže pločici kanili.
- Molimo vas da obavijestite nas i eventualno nadležno tijelo ako ste u vezi s uporabom ovog proizvoda dobili bolest ili ozljede opasne za život ili ako ste zbog uporabe proizvoda upućeni na stacionarno liječenje.

PL Ważne wskazówki

- Regularnie sprawdzaj, czy produkt jest poprawnie zamocowany i w razie potrzeby poprawiaj jego ułożenie.
- Regularnie dokonywaj pomiaru obwodu szyi i cały czas stosować właściwy rozmiar
- Miękką otulinę powinna jak najbardziej przylegać do kolnierza kanili.
- Prosimy o poinformowanie naszej firmy oraz w razie potrzeby również odpowiednich instytucji, jeśli w związku z korzystaniem z naszego produktu pojawi się schorzenie zagrażające życiu lub obrażenia ciała, bądź jeśli w wyniku korzystania z naszego produktu konieczne będzie leczenie szpitalne.

PT A respitar

- Verificar regularmente o assentamento e adaptar, caso necessário.
- Medir regularmente o perímetro do pescoço para utilizar sempre um tamanho adequado
- A parte almofadada deve ficar o mais próxima possível da flange da cânula.
- Agradecemos que todas as patologias ou ferimentos potencialmente fatais ou lesões corporais permanentes decorrentes da utilização do produto ou que tenham levado ao internamento hospitalar sejam comunicadas de imediato a nós ou às autoridades nacionais competentes.

SL Upoštevati je treba

- Redno preverjajte prileganje in ga po potrebi prilagodite.
- Redno merite obseg vrata, da boste vedno uporabljali primerno velikost.
- Obzliteljino morate ležati čim bližje ščitniku kanile.
- Nas in po potrebi pritožiti urad obvestite, če se v povezavi s tem izdelkom pojavijo življenjsko nevarne bolezni ali poškodbe oziroma je zaradi uporabe izdelka potrebno bolnišnično zdravljenje.

HU Kérjük, vegye figyelembe

- Rendszeresen ellenőrizze az illeszkedést és szükség esetén igazítsa meg.
- Rendszeresen mérje meg a nyak körmértét, hogy mindig a megfelelő méretet használja
- A pánttámasznak a lehető legközelebb kell lennie a kanülpajzshoz.
- Kérjük, tájékoztatson bennünket és adott esetben az illetékes hatóságot, ha a jelen termékkel kapcsolatosan életveszélyes betegség vagy sérülésnek mutatkozik vagy használataból kifolyólag fekvőbeteg kezelést kérül sor.

12 – 41 cm	<ul style="list-style-type: none"> Individuell kürzbar Can be individually shortened Raccorciabile de facon individuale Accorciabile a misura Se puede acortar de forma personalizada Individuelle in te korten Κοιτάζει ξεχωριστά Возможност за съксяване според индивидуалните потребности Može se individualno skratiti Mozliwość indywidualnego skracania Tamánho ajutável Možno individualno kraťanje Egyénleg rövidíthető
Länge	<ul style="list-style-type: none"> longueur lungo largo Lengte Мркос Дължина Duljina Długość Comprimento Dolžina Hosszúság